

به نام خدا

کاربرد حروف اضافه در زبان انگلیسی

تالیف:

زهرا رستمی

سرشناسه	رستمی، زهرا، ۱۳۶۳ -
عنوان و نام پدیدآور	کاربرد حرف اضافه/ تألیف زهرا رستمی.
مشخصات نشر	تهران: طلیعه پویش، ۱۳۹۸.
مشخصات ظاهری	۲۱۲ ص.
شابک	978-600-773721-7
وضعیت فهرست نویسی	فیا
یادداشت	این کتاب به کاربرد حروف اضافه در انگلیسی و یافتن معادل فارسی آنها می پردازد.
موضوع	زبان انگلیسی -- حرف اضافه
موضوع	English language -- Prepositions
موضوع	زبان انگلیسی -- دستور
موضوع	English language -- Grammar
رده بندی کنگره	۱۳۳۵PE
رده بندی دیویی	۴۲۵
شماره کتابشناسی ملی	۶۰۲۶۲۹۶



کاربرد حرف اضافه در زبان انگلیسی

مؤلف: زهرا رستمی

نوبت چاپ: اول - ۱۳۹۸

شمارگان: ۱۰۰۰ جلد

لیتوگرافی و چاپ: هدف نوین

شابک: 978-600-773721-7

قیمت: ۴۵۰۰۰ تومان

مرکز پخش: تهران خیابان کارگر جنوبی، بالاتر از آذربایجان، کوچه چوکور، پلاک ۵

تلفن: ۶۶۴۹۶۰۷۸-۶۶۴۶۱۴۰۱

فهرست

۹	.....	پیشگفتار
۱۳	.....	مقدمه
۱۵	.....	adverb particle / adv / adverb
۱۷	.....	کاربرد «in» به صورت حرف اضافه
۱۹	.....	about / prep
۲۴	.....	about / ə'baʊt/ adv
۲۶	.....	above / ə'ʌv/ prep
۲۹	.....	across / ə'kros/ adv prep
۳۰	.....	after prep , adv
۳۴	.....	before / / prep
۳۵	.....	before adv
۳۶	.....	against
۳۹	.....	around / / adv/ prep
۴۲	.....	round /raʊnd/ adv/ prep
۴۵	.....	at /æt/ prep
۵۱	.....	at , in, on کاربرد مقایسه‌ی
۵۴	.....	کاربرد دیگر «in»
۵۵	.....	in // prep کاربرد کامل
۵۶	.....	in دستور زبان
۶۱	.....	In // adverbial particle / adv
۶۴	.....	کاربرد on به صورت preposition (حرف اضافه)
۶۵	.....	On // prep
۶۶	.....	on دستور زبان
۷۱	.....	On adj / adv
۷۱	.....	قید / صفت
۷۵	.....	into // prep
۷۷	.....	by // prep کاربرد

۸۲	with , by	دستور زبان
۸۳	by ² (adv)	
۸۷	with // prep	
۹۲	from // prep	
۹۸	of // prep	
۱۰۳	of	دستور زبان
۱۰۴	off // adv / prep / adj	
۱۰۹	off ³ n	(اسم)
۱۰۹	Out ¹ adv	
۱۱۶	Out ² prep	
۱۱۷	inside // adv , prep	
۱۱۹	Outside // adv prep	
۱۲۰	away // adv	
۱۲۳	for // prep	
۱۲۸	Over // prep	
۱۳۱	Over 2 adverb / adv.	
۱۳۶	to به جز حرف اضافه	کاربرد to به جز حرف اضافه
۱۳۹	to // prep	
۱۴۴	following // prep	
۱۴۴	under // prep , adv	
۱۴۷	under	واژه‌های مشابه
۱۴۹	below adv, prep	
۱۵۰	down // adv , prep	
۱۵۴	up // adv , prep	
۱۶۲	at / in / to	فشرده‌ای از کاربرد
۱۶۳	at, on, in (place)	
۱۶۸	at, on, in (Time)	زمان
۱۷۲	round and about	مقایسه‌ی
۱۷۶	in and into / on / on to	
۱۷۸	کاربردهای دیگر حروف اضافه	کاربردهای دیگر حروف اضافه

۱۷۹.....	حروف اضافه بعد از کلمات و عبارت‌های خاص
۱۸۹.....	حروف اضافه برخی افعال
۱۹۶.....	حروف اضافه قبل از کلمات و عبارات ویژه
۱۹۹.....	عبارت‌های بدون حروف اضافه
۲۰۳.....	حروف اضافه در پایانه‌های جملات
۲۰۶.....	حروف اضافه: قبل از کلمات ربطی
۲۰۸.....	حروف اضافه: شکل‌های ing- و مصدرها
۲۱۰.....	پاسخنامه

www.ketab.ir

پیشگفتار

به نظر می‌رسد شاید یکی از توصیه‌های متداول اکثر مدرسان زبان انگلیسی به زبان آموزان خود این باشد که کتاب‌های ترجمه شده انگلیسی به فارسی استفاده نکنید چون که خسارت‌های زبان باری به ارزش زبان انگلیسی می‌زند. شاید از جنبه‌هایی این نظر درست باشد، که اگر هدف فقط ترجمه‌ی سطحی و عاری از تدریس زبان انگلیسی به عبارت دیگر انگلیسی را به صورت فارسی به فارسی تدریس نباشد. ولی در جایی که زبان انگلیسی نیاز به توضیح فراوان داشته باشد و زبان آموزان نیز چندان به زبان انگلیسی تسلط نداشته باشند آیا دچار سرگرمی نمی‌شوند، چه مانعی دارد که جهت تسریع در آموزش و انتقال مطالب براهتی از زبان مادری استفاده شود، این به اصطلاح "simplified in mother language" تسریع کردن به زبان مادری در تمام کتاب‌های آموزشی و روش‌های تدریس زبان‌های مختلف متداول است، به خصوص در کتاب‌های دو زبانه. حال اجازه دهید چند نمونه بسیار ساده برای اثبات این ادعا در اینجا آورده شود.

- 1- The plane is at the end of the runway.
- 2- The plane is at the end of the runway.
- 3- The man in the bus is our teacher.
- 4- The man on the bus is our teacher.
- 5- The man in blue coat is my neighbor.
- 6- The man at the wheel.
- 7- The man behind the wheel.
- 8- The teacher on the staff are young.
- 9- Ask at the desk.
- 10- A cup of tea/ a tea cup.
- 11- A car door / the door of the car.

خب چگونه می‌توان تمام این تفاوت‌ها را به انگلیسی توضیح داد، البته امکان پذیر است ولی در حالی که زبان‌آموزان تسلط کافی به زبان انگلیسی داشته باشند، حال که ندارند چه باید کرد؟ مساله بسیار مهم و پیچیده در اینجاست، که ما "حرف اضافه" را معادل داشته‌ایم، که این معادل سازی واقعا یادگیری آن‌ها را برای فارسی زبانان ما بسیار دشوار ساخته است چنین چیزی در زبان فارسی وجود ندارد، چون حروف اضافه به جای فعل، عبارت و جمله نیز بکار می‌رود حال به توضیح، به اصطلاح حروف اضافه ی بالا می‌پردازیم که در کل این کتاب تلاش شده است، بیش تر به جنبه‌های کاربردی آن‌ها پرداخته شود.

توضیح: در جمله زیر "at" به معنی "finishing point" به نقطه پایان به کار رفته است.

1- The plane is at the end of the runway

هواپیما در آخر باند فرودگاه آه بلند شدن از زمین است. (آماده بلند شدن از باند فرودگاه)

2- The plane is at the end of the runway

هواپیما در حال حرکت روی باند است تا به انتهای باند برسد.

3- The man in bus ... = The man who is standing in the bus....

۳- مردی که در اتوبوس ایستاده است

4- The man on bus ... = The man who is sitting on the seat....

۴- مردی که در اتوبوس روی صندلی نشسته است

5- The man in blue coat ... = The man who is wearing blue coat

۵- مردی که کت آبی پوشیده است in=wear

6- The man at the wheel ... = The man who is driving

۶- مردی که دارد رانندگی می‌کند.... (پشت فرمان است)

7- The man behind the wheel ... = The man who is behind the wheel

۷- مردی که ترمز کرده و فعلا ایستاده است.... (پشت فرمان است)

8- The teachers on the staff are young ... = The teachers who are the member of the staff

۸- آموزگارانی که عضو کادر هستند جوان هستند.

9- Ask at the desk ... = Ask someone who is sitting at the desk....

۹- از آن فردی سوال کنید که پشت میز اطلاعات نشسته است.

10- A cup of tea

۱۰- در زبان انگلیسی تمام ظرف‌هایی که پر هستند، از «of» و برعکس زمانی که خالی هستند، از شکل بدون «of» استفاده می‌شود، پس در اینجا «of» معنی «full» را می‌دهد، بنابراین «a cup of tea» یک فنجان چایی پر، «a box of matches» یک قوطی کبریت پر است، اما فنجان چایی خالی «a teapot» و یا قوطی کبریت خالی «a match box» بنابراین این‌ها کسره نیستند که اکثراً آن را به صورت مالکیت می‌دانند.

11 – a car door ... = a door of the car....

۱۱- در عبارت اول در اتومبیل نصب نیست ولی در عبارت دیگر در نصب اتومبیل است، به عبارت دیگر the door which is fixed in the car.

حال با این چند نمونه ساده پی می‌بریم که واقعا معادل‌سازی «prepositions» به عنوان حروف اضافه چه مشکلی را برای زبان‌آموزان ایرانی بوجود آورده است.

با ذکر پیشگفتار کوتاهی متوجه می‌شویم که شناخت رو ساخت‌ها و زیر ساخت‌ها و همچنین معادل‌سازی‌ها به زبان‌آموزان چقدر در آموزش زبان تاثیر گذاشته است بنابراین چنین تلاش‌هایی باعث شده است تا این اثر نسبت به آثار مشابه بسیار متفاوت باشد.